

ENGLISH
РУССКИЙ



Шторм

WE ARE NEW YORK

Журнал



Смотрите наши истории и изучайте английский по телевизору



WE ARE NEW YORK ТЕЛЕСЕРИАЛ

www.nyc.gov/LearnEnglish

СВЕДЕНИЯ ОБ АВТОРАХ

Журнал «Шторм». Автор текста David Hellman. Художественное оформление Renee Skuba. Перевод Eriksen Translations Inc.

Телесериал We Are New York (серия «Шторм»). по заказу Управления по чрезвычайным ситуациям г. Нью-Йорка; создатели: Leslee Oppenheim, Todd Broder, David Hellman и JD Davison. Режиссер: Todd Broder. Сценарий: David Hellman и Sandra Sollod Poster.

Особая благодарность: Christina Farrell, Herman Schaffer, Emily Accamando, Iskra Gencheva и Joe Pupello из Управления по чрезвычайным ситуациям г. Нью-Йорка (NYC Office of Emergency Management); Fatima Shama, Monica Tavares, Maria Cruz Lee и Rosemarin Belliard из Управления по делам иммигрантов в офисе мэра (Mayor's Office of Immigrant Affairs); John Mogulescu, Suri Duitch, Melda Akansel, Sultan Chowdhury, Hillary Gardner, Jingyun Jiang, Abdelhamid Kherief, Jay Klokker, Angela Loguercio, Ramon Tercero и Kim Wang из Университета г. Нью-Йорка (The City University of New York); Anthony Tassi из Literacy Partners Inc.



Office of Emergency
Management

Mayor's Office of
Immigrant Affairs



В НОМЕРЕ

Наша история. Шторм стр. 2–9

Кто мы стр. 10–11

Как мы это сделали стр. 12–13

Что вы можете сделать стр. 14–15

Что вы можете сказать стр. 16

Глоссарий стр. 17

ИСТОРИЯ Шторм



Аку

Жаркий летний день в Нью-Йорке. Аку собирается на пляж. Затем — в парк на пикник с родителями. День распланирован. Все в предвкушении солнечного веселого дня и вкусной еды в кругу друзей. Но никто не ожидал того, что случилось далее.

Стоило Аку выйти из дома, как по телевизору передали штормовое предупреждение:

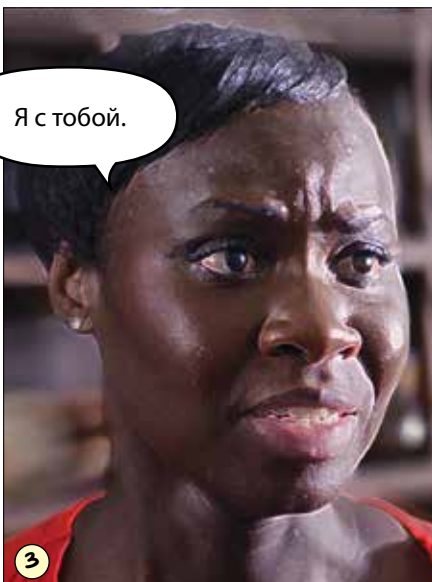
«Предупреждение о наводнении... Опасные погодные условия... Возможен торнадо...»

Звучит жутко! Койо с другом Альберто отправляются искать Аку. Эфи остается дома вместе с подругой Изабель, на случай, если Аку вернется. Мобильная связь недоступна. Электричество тоже отключилось. Приходит миссис Чен, соседка, и женщины обсуждают план действий в чрезвычайных ситуациях. Миссис Чен и Изабель успокаивают Эфи. Наконец возвращаются Койо и Альберто, но Аку с ними нет...

Где же она? Угрожает ли ей опасность? Что может сделать ее семья? Что можете сделать *вы*, чтобы быть готовыми к чрезвычайной ситуации?



Посмотрите на облака:
Выглядят действительно
угрожающе. Схожу на пляж,
поищу Аку. Она оставила
свой мобильный дома.



Шторм оказался даже сильнее,
чем ожидалось. Эфи и Изабель ждут.
Они очень волнуются.



Звонит телефон, но звонок обрывается!



**Стук в дверь.
Пришла миссис Чен, соседка.**



12 Просто хотела проверить, все ли в порядке у соседей.

Во время таких штормов нужно заботиться друг о друге.



13 Что можно сделать, чтобы подготовиться к их возвращению?

У вас есть вода? Если отключат водоснабжение, лучше иметь запас воды. У вас есть пустые емкости?



14 Возможно, стоит наполнить и ванну... Чтобы мыться и смывать в туалете.



Моя мама всегда так делала, если у нас начинался сильный шторм.



15 Есть фонарики? А запасные батарейки?



16 Нам стоит подготовиться и всегда быть готовыми. Не бывает одинаковых штормов.

Эфи вспоминает кое-что важное.



17 У Аку была брошюра по подготовке к таким ситуациям. Эту брошюру Аку дали в школе...

Ранее.

Несколько месяцев назад...

Что это?

18

Информация по подготовке к чрезвычайным ситуациям, нам ее дали в школе... Походные комплекты, места встреч...

В походном комплекте должны быть копии важных документов, номера телефонов и адреса членов семьи и друзей, фонарик, вода в бутылках...

19

Сейчас...

Как хорошо, что я не одна. Не знаю, что бы я без вас делала.

21

Мы все вместе, в одной лодке!

22

Возвращаются Койо и Альберто...



Где она?!
Что случилось?

Ветер и дождь
слишком сильные.
От деревьев отламываются
огромные ветки.

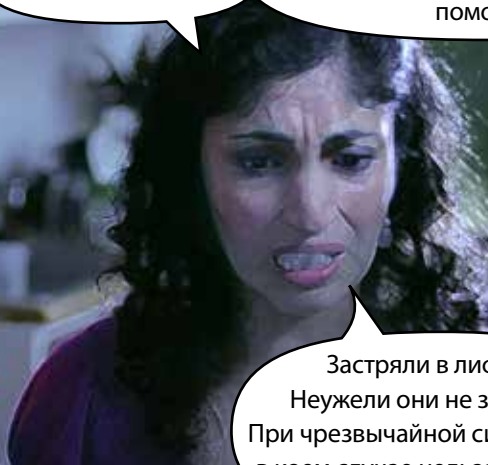


Все сдувает ветром.
Там просто ужасно.



Где Альберто?

В лифте застряли два ребенка.
Сейчас Альберто разговаривает
с ними, пока управляющий пытается
помочь.



Застряли в лифте?
Неужели они не знают...
При чрезвычайной ситуации ни
в коем случае нельзя заходить
в лифт!



Изабель бежит на помощь детям. Койо обнимает Эфи.



Шторм закончился...



28

Деревья не шевелятся.
Ветер прекратился.



29

Посмотри, вся улица
в воде!

...Но Аку все еще нет.



30

Скоро начнет темнеть.
Где мой ребенок???

**Вдруг зазвонил телефон.
Связь восстановлена!**



31

Дзинь
Дзинь
Дзинь



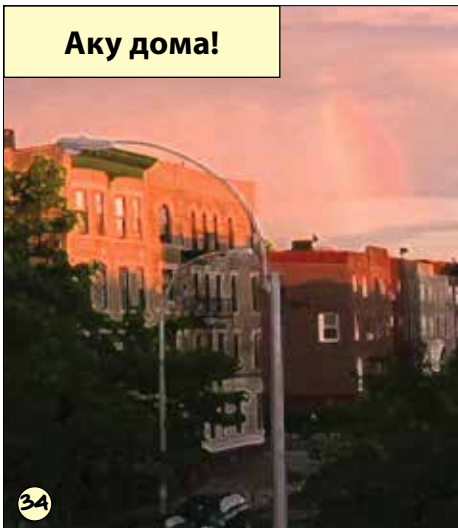
32

Алло!
О-о! Где ты? С тобой
все в порядке?



33

Аку дома!



Мама подруги Аку приводит ее домой.

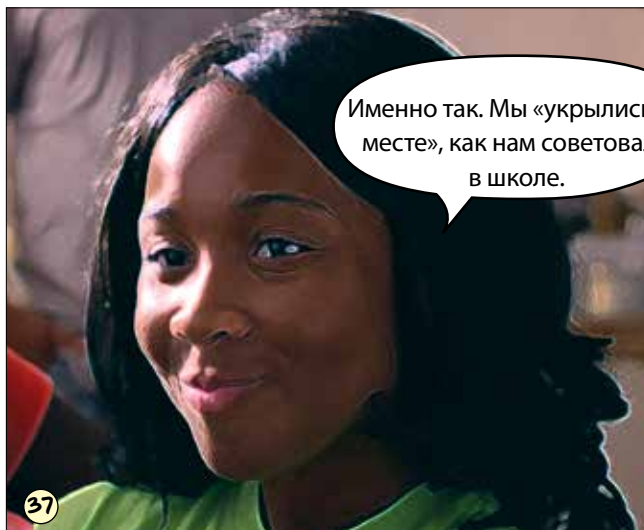


Я получила предупреждение о надвигающемся шторме от службы «Notify NYC» и не отпустила детей на улицу.

То есть, когда вы узнали, что надвигается шторм, вы решили не ходить на пляж?



Именно так. Мы «укрылись на месте», как нам советовали в школе.



Еще не поздно устроить пикник... в доме!

Что с пикником?

Можем расстелить покрывало прямо здесь, на полу.



Точно. Аку дома, и все наши друзья здесь.



КТО МЫ

ЭФИ

Я медсестра из Западной Африки, мама Аку. Однажды, когда я пришла домой с работы, Аку показала мне руководство по подготовке к чрезвычайным ситуациям, которое ей дали в школе. В нем рассказывается о походных комплектах, местах встречи и о многом другом.



КОЙО

Как родители мы хотим сделать все возможное ради безопасности своей семьи. Услышав, что надвигается сильный шторм, я попытался связаться с Аку. Но она забыла телефон дома. Необходимо заранее обсудить план действий на случай чрезвычайной ситуации с членами вашей семьи.



АКУ

До того как начался шторм, я была дома у подруги. Мама подруги получила СМС-ку от службы оповещения «Notify NYC», и мы остались дома, где сухо и безопасно. Я многому научилась. Я поняла, что нельзя оставлять свой телефон дома. Я узнала, как подписаться на получение бесплатных оповещений о чрезвычайных ситуациях от службы «Notify NYC». Я узнала, насколько важно быть подготовленным. Я собираюсь составить «Мой план на случай чрезвычайной ситуации» вместе со своей семьей.





ИЗАБЕЛЬ И АЛЬБЕРТО

Мы друзья Эфи и Койо. Мы собирались пойти в парк на пикник, но опасный шторм помешал нашим планам. Дома, в Южной Америке, нам уже доводилось переживать чрезвычайные ситуации. Теперь мы можем применить полученные тогда знания здесь, в Нью-Йорке.



МИССИС ЧЕН

Я живу в одном доме с Эфи, Койо и Аку. Когда начался шторм, я пошла проведать соседей. Соседи очень важны для меня, ведь я живу одна. В своей стране, я сталкивалась с чрезвычайными ситуациями, тайфунами и землетрясениями. Иногда невозможно сделать все самой. Мы все вместе, в одной лодке!



МАМА ПОДРУГИ

Несколько месяцев назад я подписалась на оповещения от службы «Notify NYC», и с тех пор уже получила несколько очень полезных предупреждений об опасности. Иногда предупреждают о сильном шторме. Я внимательно отношусь к этим предупреждениям, ведь я знаю, как быстро иногда меняется погода. Я живу около пляжа. Эта местность легко затопляется. Хорошо, что я получила предупреждение и смогла защитить от шторма свою дочь и Аку.

КАК МЫ ЭТО СДЕЛАЛИ

**Вот как мы действовали во время шторма.
Возможно, эти советы помогут и вам.**

- 1** В первую очередь, мы узнали о происходящем. Мы услышали предупреждение по телевизору и обратили на него внимание.
- 2** Пока я не знала, где была Аку, мои друзья поддерживали меня. Я была так рада, что друзья были рядом со мной.
- 3** Вместе с Изабель и миссис Чен мы обсудили, как нужно подготовиться к чрезвычайной ситуации. Мы поговорили о необходимых вещах, таких как фонарики, батарейки и емкости для воды.
- 4** Кроме воды, важно сделать запас продуктов на случай, если нельзя будет выйти из дома в течение нескольких дней.
- 5** Также необходимо хранить контактную информацию друзей и членов семьи, копии важных документов в безопасном месте.
- 6** Пока мы разговаривали с миссис Чен и Изабель, я вспомнила о брошюре о чрезвычайной ситуации под названием *«Мой план на случай чрезвычайной ситуации»*, которую мне показала Аку. Эту брошюру Аку дали в школе. С ее помощью можно составить план действий на случай чрезвычайной ситуации, чтобы обезопасить вашу семью. В ней содержится полезная информация о походных комплектах, местах встречи и других важных вопросах плана безопасности. Получите такую брошюру и составьте свой план уже сегодня! Посетите сайт www.nyc.gov/readyny или позвоните по телефону 311, чтобы получить экземпляр брошюры *«Мой план на случай чрезвычайной ситуации»*.



КАК МЫ ЭТО СДЕЛАЛИ

Нью-Йорк окружен водой. Наводнения и сильный ветер — частые явления при шторме. При опасных погодных условиях важно быть подготовленными и знать, как действовать. Также необходимо помнить, что мы все вместе, в одной лодке.



В Нью-Йорке многие люди живут одни или чувствуют себя одинокими. Но большинство людей живут в многоквартирных домах, и живущие в них люди могут образовать свое сообщество. В случае чрезвычайной ситуации нельзя оставаться одному.

В чрезвычайной ситуации стоит избегать лифтов, так как электричество может отключиться, и тогда вы застрянете в лифте.



Когда отключили электроэнергию и я обнаружил, что двое детей застряли в лифте, я оставался с ними до тех пор, пока на помощь не пришел управляющий.



Я послушала маму своей подруги, когда она получила предупреждение от службы «Notify NYC». Поэтому я и не пошла на пляж. Она рассказала мне, как подписаться на оповещения от «Notify NYC». Нужно зайти на сайт www.nyc.gov/NotifyNYC. Так вы сможете получать предупреждения, которые помогут вам оставаться в безопасности.



ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ СДЕЛАТЬ

Цель

Вы хотите составить план на случай чрезвычайной ситуации.

- 1.** Узнайте о том, как составить план. Посетите сайт www.nyc.gov/readyny и скачайте руководство «Мой план на случай чрезвычайной ситуации», которое Аку принесла своей маме.
- 2.** Обсудите инструкции из «Моего плана на случай чрезвычайной ситуации» с семьей, друзьями, соседями или опекуном и вместе составьте по ним свой план.
- 3.** Соберите свой домашний аварийный запас. В вашем аварийном запасе должно быть достаточно еды и воды из расчета на три дня, фонарик и батарейки, а также предметы медицинского назначения, необходимые вам, членам вашей семьи и домашним питомцам.
- 4.** Соберите походный комплект с копиями важных документов, водой в бутылках, фонариком и батарейками, едой, сменной одеждой и другими необходимыми вещами.
- 5.** Договоритесь о месте встречи на случай, если вы с семьей окажетесь в разных местах, а домой возвращаться будет опасно: одно место возле дома, второе — в другой части города, если в вашем районе будет небезопасно.

Цель

Вы хотите помочь своим знакомым подготовиться к чрезвычайной ситуации.

- 1.** Покажите своим коллегам, друзьям и соседям брошюру «Мой план на случай чрезвычайной ситуации». Расскажите им, как получить такую брошюру. (Посетить сайт www.nyc.gov/readyny или позвонить по номеру 311.)
- 2.** Подумайте, кому из ваших знакомых и соседей при чрезвычайной ситуации может понадобиться дополнительная помощь, например пожилым или нуждающимся в инвалидных колясках. Заранее поговорите с ними. Спросите, чем вы сможете помочь. Составьте план вместе.
- 3.** Попросите как минимум двух людей о взаимной поддержке в случае чрезвычайной ситуации, например членов семьи, друзей, соседей, опекунов, коллег или кого-то из живущих в вашем районе города. В случае чрезвычайной ситуации вы сможете рассчитывать друг на друга.
- 4.** Позвоните по номеру 311, чтобы узнать о возможностях оказания волонтерской помощи в подготовке к чрезвычайной ситуации в вашем районе.
- 5.** Станьте членом Добровольческого корпуса граждан города Нью-Йорка (New York City Citizen Corps) — местной общественной организации активистов и волонтеров. Для дополнительной информации посетите сайт www.nyc.gov/citizencorps или позвоните по номеру 311.

ЧТО ВЫ МОЖЕТЕ СКАЗАТЬ

Обсуждая план действий со своей семьей, друзьями или соседями, задайте себе следующие вопросы:

- Что вы можете сделать, чтобы быть готовыми к чрезвычайной ситуации?
- Есть ли у вас дома аварийный запас? Какие продукты и другие предметы на случай чрезвычайной ситуации есть у вас дома?
- Есть ли у вас походный комплект? Что есть в вашем походном комплекте? Где вы его храните?
- Где лучше всего назначить место встречи, если в случае чрезвычайной ситуации вы с семьей окажетесь в разных местах? Какое место недалеко от дома подойдет лучше всего, если в доме будет небезопасно? Какое место в другом районе города подойдет лучше всего?
- К кому вы можете обратиться, если в вашем доме будет небезопасно и вам понадобится безопасное место для пребывания? Есть ли у вас номера их телефонов? А их адреса?
- У всех ли членов вашей семьи есть контактная информация друга друга и тех, к кому, возможно, придется обратиться в чрезвычайной ситуации?

Когда вы звоните в службу 311, вы можете сказать следующее:

- Я хочу составить план действий, чтобы мы с моей семьей были подготовлены к чрезвычайным ситуациям. Не могли бы вы прислать мне экземпляр руководства *«Готовность Нью-Йорка: Мой план на случай чрезвычайной ситуации»*?
- Я живу (адрес) _____. Скажите, пожалуйста, мой район относится к зоне эвакуации при урагане?
- Пожалуйста, назовите адрес ближайшего эвакуационного центра.
- Я хочу стать волонтером и помогать с подготовкой к чрезвычайным ситуациям в моем районе. Что я могу сделать?

Если в какой-либо чрезвычайной ситуации вам понадобится неотложная помощь, звоните по номеру 911. Если в случае чрезвычайной ситуации вашей жизни ничто не угрожает, и вы хотите узнать, как нужно действовать и куда идти, звоните по номеру 311.

Операторы на линиях 311 и 911 говорят на вашем языке. Линии работают круглосуточно.

Будьте готовы

Подготовьтесь

Чтобы **быть готовыми** к чрезвычайной ситуации, вам понадобится следующее: информация, необходимые вещи и план на случай чрезвычайной ситуации.

Походный комплект

Сумка с вещами, необходимыми на случай эвакуации, когда нужно немедленно покинуть дом

Какие пять вещей необходимо иметь в своем **походном комплекте**?

Место встречи

Место, где члены семьи встречаются, если окажутся в разных местах

Какие два **места** подойдут для вашей семьи? (одно возле дома, второе — в другом районе города)

Служба оповещений «Notify NYC»

Система, с помощью которой можно получать электронные письма или СМС-ки с предупреждениями об опасности в Нью-Йорке

Подпишитесь на оповещения от «**Notify NYC**», чтобы получать предупреждения о чрезвычайных ситуациях, к которым вам стоит подготовиться.

Укрытие на месте

В случае чрезвычайной ситуации оставайтесь на своем месте

Иногда в чрезвычайной ситуации вас могут попросить **«укрыться на месте»** — оставаться на месте.

Эвакуироваться

Покинуть опасное место в случае чрезвычайной ситуации

Если оставаться там, где вас застало происшествие, небезопасно, возможно, вам придется **эвакуироваться**, и лучше, если вы заранее спланируете, куда вам будет безопасно отправиться.

Управление по чрезвычайным ситуациям г. Нью-Йорка

Департамент правительства г. Нью-Йорка, который помогает жителям в подготовке к чрезвычайным ситуациям.

Посетите сайт **ОЕМ** — www.nyc.gov/readyny, и вы узнаете важную информацию о разных видах чрезвычайных ситуаций: ураганах, ситуациях, угрожающих здоровью, пожарах и других ситуациях.

WE ARE NEW YORK

Учите английский язык, читая наши истории

Смотрите все 10 серий по телевизору.

Читайте учебные пособия.

Практикуйте английский в группе.



Чтобы получить бесплатное учебное пособие
и стать участником группы, посетите веб-сайт

www.nyc.gov/LearnEnglish



Office of Emergency
Management

Mayor's Office of
Immigrant Affairs

